

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

5 MARS 1970.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 40 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'EDUCATION NATIONALE (1).
PAR M. DENIS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Exposé du Ministre.

1. Données du problème.

La loi du 21 mars 1964 sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires a introduit dans le régime légal des études universitaires une modification considérable; elle établit la distinction entre, d'une part, les matières des examens et, d'autre part, les cours, travaux et exercices pratiques correspondant à ces matières et aux exigences de la préparation aux examens.

Les matières sont fixées par les lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des

(1) Composition de la Commission:

Président : Mmo Craeybeckx-Ortl.

A. - Membres: MM. Blanckaert, Mmo Craeybeckx-Ortl., MM. Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Vercken, - De Keuleneer, Denis, Mm. Groesser-Schroyens, MM. Hures, Lacroix, Lamers, Lauweretns, - Claes (A.), Delforce, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - Coppteters, - Verduyn, - Perin,

B. - Suppléants: MM. Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, Mmo Verlact-Gevserl, - MM. Baudson, Close, Mathys, Van Hooick, - Cenillon, Defraigne, Hubeux, - Vansteenkiste, - Laloux.

Voir :

554 (1969-1970) :

- N° 1: Projet de loi.
- N° 2: Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970,

5 MAART 1970.

WETSONTVVERP

tot wijziging van artikel 40 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE NATIONALE OPVOEDING (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DENIS.

DAMES EN HEREN,

Uitlegging van de Minister.

1. Probleemstelling.

De wet van 21 maart 1964 op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens heeft een belangrijke wijziging gebracht in de wettelijke regeling van het universitair onderwijs: zij maakt een onderscheid tussen enerzijds de examenvakken en anderzijds de cursussen, werkzaamheden en praktische oefeningen welke verband houden met die vakken en met de vereisten van de voorbereiding voor de examens.

De vakken zijn bepaald door de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van

(1) Samenstelling van de Commissie

Voorzitter : Mevr. Craeybeckx-Ortl.

A. - Leden : de heren Blanckaert, Mevr. Craeybeckx-Ortl., de heren Eneman, Magnée, Otte, Remacle, Swaelen, Vercken, - De Keuleneer, Dents, Mevr. Groesser-Schroyens, de heren Hures, Lacroix, Lamers, Lauwerens, - Claes (A.), Delforce, Grootjans, Gustin, Sprockeels, - Coppleters, - Verduyn, - Perin,

B. - Plaatsvervangers: de heren Henckens, Nothomb, Van Raemdonck, Mevr. Verlaet-Gevaert, de heren Baudson, Close, Mathys, Van Hooick, - Clintillon, Defraigne, Hubeux, - Vansteenkiste, - Laloux,

Zie:

5H (1969-1970):

- N° 1: Wetsontwerp.
- N° 2: Amendement.

examens universitaires tandis que les cours, travaux et exercices pratiques sont déterminés par les universités et établissements y assimilés.

Cette réforme tend donc essentiellement à ramener l'énoncé des matières d'examens à des libellés très généraux et à permettre, par conséquent, à chaque établissement d'enseignement universitaire de fixer, suivant ses convenances, son propre programme d'enseignement.

La loi précitée dispose également qu'il appartient au Roi de déterminer, sur avis conforme de la Commission permanente des grades académiques et des programmes des examens universitaires, dite Commission permanente des recteurs, les connaissances exigées pour chacune des matières des examens de la part de ceux qui se présentent devant le Jury central.

Jusqu'il y a peu, l'application de cette disposition n'a présenté aucun caractère urgent puisque, depuis la loi de 1929, le programme des examens comportait des libellés détaillés, qui avaient subi très peu de modifications et qui offraient aux récipiendaires du Jury central des éléments suffisants pour leur préparation.

Cependant les nombreuses modifications apportées récemment aux programmes d'examen (candidature en droit, agronomie, médecine, philologie, pharmacie, histoire, philosophie) ont introduit des libellés très généraux susceptibles de couvrir un registre important de connaissances.

Il est dès lors devenu indispensable de passer sans plus tarder à l'application de la disposition contenue dans la loi du 21 mars 1964,

2. Rôle de la Commission permanente des recteurs.

a) Procédure suivie.

La question fut, en conséquence, selon les dispositions de la loi, soumise à la Commission permanente des recteurs lors de sa séance du 18 décembre 1967.

Très rapidement, la Commission a décidé de confier à des groupes de spécialistes le soin d'élaborer, pour chaque examen, un programme spécifique destiné aux récipiendaires qui se présentent devant le Jury central. Sept groupes de travail (philosophie et lettres, droit, sciences, médecine vétérinaire, médecine, sciences appliquées, agronomie), composés des doyens ou des présidents des facultés concernées, ont été constitués. Ces groupes se sont réunis une première fois dans le courant du mois de février 1968, mais leurs travaux ont été ensuite suspendus en raison essentiellement de l'ampleur et de l'incontestable complexité du problème.

Plusieurs solutions ont été néanmoins proposées par différents membres de ces groupes de travail. Ces solutions proposaient soit de faire établir par des spécialistes des universités un syllabus pour chaque matière, soit de supprimer purement et simplement à la fois le Jury central et l'obligation de l'inscription dans une université pour y subir les examens, soit de faire fonctionner tous les jurys universitaires en tant que jury central.

b) Difficultés rencontrées.

En fait, les membres des groupes de travail se sont heurtés à la difficulté de définir, à partir de programmes universitaires parfois divergents, une «moyenne» des connaissances exigibles. En outre, la plupart des membres ont fait observer que l'évolution prévisible des études universitaires entraînerait une adaptation constante et malaisée du programme commun qui aurait pu être établi. C'est pourquoi, certains d'entre eux estimèrent que même si ce travail était entrepris, il faudrait, pareil à Sisyphe, le reprendre

de universitaire examens, terwijl de cursussen, werkzaamheden en praktische oefeningen worden vastgesteld door de universiteiten en de ermee gelijkgestelde inrichtingen.

In hoofdzaak strekt deze hervorming ex dus toe de inhoud van de examenvakken in algemene bewoordingen te stellen en aldus aan elke inrichting van universitaire onderwijs de mogelijkheid te verschaffen haar onderwijsprogramma volgens eigen behoeften te bepalen.

De voornoemde wet bepaalt tevens dat de Koning, op eensluidend advies van de Vaste Commissie voor de academische graden en de programma's van de universitaire examens, gemeenlijk Vaste Commissie van de rectoren genoemd, vaststelt welke stof degenen die voor de Centrale Examencommissie komen, dienen te kernen.

Tot voor kort was de toepassing van deze bepaling helemaal niet dinnend, aangezien het examenprogramma nauwkeurig was vastgesteld bij de wet van 1929, die slechts zeer weinig gewijzigd is en waarin de examinandi voor de Centrale Examencommissie voldoende gegevens vonden met het oog op hun voorbereiding.

Ingevolge de talrijke wijzigingen die de examenprogramma's onlangs ondergaan hebben (candidatuur in de rechte, landbouwhet, geneeskunde, filologie, artseneijbereldkunde, geschiedenis, wijshegeerte) is de inhoudsopgave van de programma's echter zeer algemeen geworden en zij heeft betrekking op een uitgebreide stof.

Daarom is het noodzakelijk gebleken onverwijld te voorzien in de toepassing van de in de wet van 21 maart 1964 opgenomen bepaling.

2. Taak van de Vaste Commissie van de rectoren.

a) Rechtspleging.

Overeenkomstig de voornoemde wet is het probleem aan de Vaste Commissie van de rectoren voorgelegd op de vergadering van 18 december 1967.

De Commissie besloot al spoedig aan verschillende groepen specialisten de taak op te dragen voor elk examen een specifiek programma uit te werken ten behoeve van de examnandi die zich voor de Centrale Examencommissie aanmelden. Zo werden zeven werkgroepen opgericht (wtjsbegeerte en letteren, rechten, wetenschappen, veeartseneijkunde, geneeskunde, toegepaste wetenschappen, landbouw) hestaande uit de dekens of de voorzitters van de betrokken faculteit. Dia. groepen kwamen een eerste maal in februari 1968 bijeen, maar zij schorsten daarna hun werkzaamheden wegens de omvang en het zeer ingewikkelde karakter van de problemen.

Verscheidene leden van die werkgroepen stelden ruette-min een aantal oplossingen voor, o.m. het voorstel om voor elke materie een syllabus door specialisten van de universiteit te laten opstellen, het voorstel tot afschaffing van de Centrale Examencommissie en van de verplichting om zich voor het afleggen van examens aan een universiteit te laten inschrijven, of nog het voorstel om alle universitaire examencommissies als centrale examencommissies te laten optreden.

b) Moeilijkheden.

Voor de leden van de werkgroepen bestond de moeilijkheid feitelijk hiern, dat zij op grond van soms uiteenlopende universitaire programma's een «gemiddelde» denden op te stellen van de kennis die mag worden geeist. De meeste leden merkten bovendien op dat de te verwachten evolutie van het universitaire onderwijs een bestendige en lastige aanpassing van het eventueel uitgewerkte gemeenschappelijk programma met zich zou brengen. Daarom meenden sommigen dat, zelfs indien die opdracht wordt aangevat,

indéfiniment puisque chaque année le programme des cours peut changer dans l'une ou l'autre université ». Cette difficulté était pourtant prévisible. Elle est, en fait, le prix de la liberté accordée aux universités, par la loi de 1964, de fixer leurs propres programmes de cours. Dès lors, il s'avèrait impossible de maintenir un programme unique de cours à présenter devant le Jury central.

D'autre part, la Commission a fait observer que l'existence du Jury central pose un certain nombre de problèmes, parmi lesquels on peut signaler;

- qu'il devient chaque année de plus en plus difficile de constituer le Jury central, les professeurs étant de moins en moins disponibles pour les tâches ingrates et mal rémunérées qu'ils y assument. En outre, ceux qui acceptent sont eux-mêmes accaparés au cours de cette période (deuxième quinzaine de juillet et d'octobre) par les examens universitaires dont la durée augmente chaque année;
- que les résultats sont particulièrement décevants; plus de 80 % d'échecs sont enregistrés;
- que l'organisation du Jury crée des difficultés administratives et entraîne des dépenses disproportionnées par rapport aux résultats (en 1967: 1529887 francs).

Cependant, le Jury central est un incontestable instrument de démocratisation des études puisqu'il offre la possibilité à des autodidactes d'acquiescer des titres universitaires.

Cet aspect devait donc absolument être sauvegardé, sinon renforcé. C'est pourquoi, la Commission permanente des recteurs s'est efforcée de rechercher une solution qui préserverait, de toute manière, l'existence du Jury accessible à ceux qui ne peuvent fréquenter régulièrement les cours d'une université.

3. La solution.

Le secrétariat de la Commission permanente des recteurs a déposé, le 28 octobre 1968, une note sur l'état de la question.

Cette note a été étudiée par la Commission des recteurs lors de ses séances du 28 octobre 1968 et du 25 novembre 1968.

A la suite des avis émis, un projet a été soumis aux Ministres de l'Education nationale, le 19 décembre 1968. Le projet de loi qui fut dès lors élaboré, fait apparaître deux principes nouveaux: liberté de choix du programme et décentralisation du jury; selon ce projet, il appartiendra au récipiendaire de choisir le programme de l'examen auquel il se présente parmi les programmes des universités et des établissements y assimilés. Le choix sera indivisible: il portera obligatoirement sur le programme d'une seule université ou d'un seul établissement assimilé, mais limité aux exigences légales. La décentralisation du jury implique qu'il y aura autant de jurys que d'universités ou d'établissements y assimilés dont le programme aura été choisi par les candidats. Chaque jury universitaire ainsi désigné se constituera en jury d'Etat autonome et siègera dans les locaux mêmes de l'établissement dont il relève,

Par rapport au système actuel, celui qui est proposé, comporte trois séries d'avantages. Par son choix, le candi-

het een Sisyfusarbeid zal worden, die steeds opnieuw zal moeten worden verricht omdat het programma van de cursussen elk jaar wijzigingen kan ondergaan in de een of andere universiteit. Die moeilijkheid kon nochtans worden voorzien. Het is de prijs die moet worden betaald voor de door de wet van 1964 aan de universiteiten verleende vrijheid om zelf de programma's van hun cursussen op te stellen. Derhalve bleek het onmogelijk één enkel programma uit te werken van de cursussen waarover de Centrale Examencommissie zou ondervragen,

Bovendien heeft de Commissie erop gewezen dat het bestaan van de Centrale Examencommissie een aantal problemen doet rijzen :

- zo wordt het bv. elk jaar moeilijker om de Centrale Examencommissie samen te stellen, aangezien er steeds minder professoren beschikbaar zijn voor dit on dankbare en slecht gehonoreerde werk. Bovendien zijn de professoren die wel aanvaarden, gedurende die periode (tweede helft van juli en oktober) in beslag genomen door de universitaire examens, die elk jaar over een steeds langere periode gespreid zijn);
- de uitslagen zijn bijzonder ontgoochelend: meer dan 80 % van de kandidaten zakken;
- de organisatie van de Centrale Examencommissie brengt administratieve moeilijkheden met zich en vergt uitgaven die buiten verhouding staan tot de uitslagen (in 1967: 1 529 887 frank).

En toch is de Centrale Examencommissie ongetwijfeld een middel om de studie te democratiseren, aangezien autodidacten op die wijze een academische titel kunnen behalen,

Dat aspect moest dus zeker worden gevrijwaard, zo niet zelfs versterkt. Daarom heeft de Vaste Commissie van de rectoren getracht een regeling te vinden, waardoor in elk geval het bestaan wordt gevrijwaard van een Centrale Examencommissie ten overstaan waarvan degenen die de cursussen aan een universiteit niet geregeld kunnen volgen, examen kunnen afleggen.

3. De oplossing.

Het secretariaat van de Vaste Commissie van de rectoren diende op 28 oktober 1968 een nota over de stand van zaken in.

De Commissie van de rectoren bestudeerde die nota tijdens haar vergaderingen van 28 oktober 1968 en 25 november 1968.

Op grond van de uitgebrachte adviezen is op 19 december 1968 een ontwerp voorgelegd aan de Ministers van Nationale Opvoeding. Het wetsontwerp dat dan werd uitgewerkt, behelst twee nieuwe beginselen: de vrije keuze van het programma en de decentralisatie van de examencommissie. Volgens dit ontwerp kiest de examinandus, onder de programma's van de universiteiten en ermede gelijkgestelde inrichtingen, het programma van het examen waarvoor hij zich aanmeldt. Het gekozen programma is onverdeelbaar: het moet het programma zijn van één enkele universiteit of gelijkgestelde inrichting, doch dan beperkt tot de wettelijke vereisten. De decentralisatie van de examencommissie brengt met zich dat er evenveel examencommissies zullen zijn als universiteiten of gelijkgestelde inrichtingen waarvan het programma door de kandidaten gekozen wordt. Elke aldus aangestelde universitaire examencommissie zal als autonome examencommissie van de Staat optreden en zitting houden in de lokalen zelf van de inrichting waaronder zij ressorteert.

In vergelijking met het huidige stelsel biedt het voorstel drieërlei voordelen. De kandidaat zal het universiteitspro-

dat aura opté pour le programme universitaire qui lui convient le mieux. Dans ce programme, il trouvera exactement délimités les cours, travaux et exercices qu'il comporte, alors que jusqu'à présent, il se voyait réduit à baser sa préparation sur une énumération succincte de matières, sans aucune référence à un contenu parfois difficile à définir. Ensuite, le récipiendaire aura la certitude d'être interrogé par des professeurs dont il aura étudié les cours. La possibilité lui sera même offerte de les consulter au cours de son travail préparatoire. Il faut enfin souligner que la décentralisation des opérations facilitera la constitution des jurys et l'organisation des sessions d'examens.

Ce système comporte toujours un régime dérogatoire. Celui-ci concerne exclusivement les examens de docteurs en philosophie et lettres, de docteur en droit (nouveau régime), de docteur en sciences et d'agrégé de l'enseignement supérieur, pour lesquels les universités n'imposent aucun programme de cours. A ce niveau, il est d'ailleurs souhaitable de laisser subsister une forme de jury où les diverses tendances de notre enseignement universitaire soient représentées et puissent se confronter.

Discussion.

Un membre fait remarquer que le projet représente une amélioration sensible dans le sens de la démocratisation des études universitaires. Il estime qu'un régime transitoire doit être prévu pour les récipiendaires qui ont déjà réussi devant le Jury central une ou plusieurs épreuves de la licence ou du doctorat.

Les Ministres partagent cette opinion et sont disposés à adopter l'amendement de M. Coppieters en y supprimant les mots « de Bruxelles » et « ordinaire » qui sont inutiles.

Un autre membre demande si les universités ont été consultées.

Il est fait observer que ce projet est issu des travaux de la Commission permanente des recteurs.

Votes.

A l'article unique, l'amendement de M. Coppieters, légèrement modifié dans le sens souhaité par le Gouvernement, est adopté à l'unanimité. Il est libellé comme suit:

« Compléter l'article unique par un § 4 libellé comme suit:

» A titre transitoire, les récipiendaires qui ont déjà réussi, devant le Jury central, une ou plusieurs épreuves de la licence ou du doctorat sur la base du programme prévu antérieurement ont le droit d'obtenir le grade académique en cause sur la base de l'ancien programme, même si les épreuves sont présentées dans une université déterminée. »

Le texte du projet de loi ainsi amendé et tel qu'il figure ci-après a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a également été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur.

M. DENIS.

Le Président,

G. CRAEYBECKX-ORIJ,

gramma kiezen dat hem het best geschikt lijkt. Hij zal in dit programma de juiste omschrijving vinden van de cursussen, werkzaamheden en oefeningen die het omvat; daarentegen diende hij zich tot op heden voor te bereiden op grond van een beknopte opsomming van vakken, zonder enige referentie, en waarvan de inhoud soms moeilijk te bepalen was. Voorts zal de examinandus de zekerheid hebben dat hij ondervraagd zal worden door de professoren van wie hij de cursussen heeft ingestudeerd. De mogelijkheid zal hem zelfs geboden worden hen tijdens de voorbereiding te raadplegen. Er dient ook nog onderstreept te worden dat de decentralisatie van de werkzaamheden, de aanstelling van de examencommissies en de organisatie van de zittingen zal vergemakkelijken.

Dit systeem omvat evenwel een atelsel van afwijkingen dat uitsluitend betrekking heeft op de examens van doctor in de letteren en wijsbegeerte, van doctor in de rechten (nieuw stelsel), van doctor in de wetenschappen en van geaggregeerde voor het hoger onderwijs, waarvoor de universiteiten geen programma van te volgen cursussen opleggen. Op dit niveau is het ten andere wenselijk dat een vorm van examencommissie zou blijven bestaan waar de verschillende strekkingen van ons universitair onderwijs in vertegenwoordigd zijn en met elkaar geconfronteerd kunnen worden.

Bespreking.

Een lid merkt op dat het ontwerp een grote stap vooruit is op het stuk van de democratisering van het universitair onderwijs. Hij is de mening toegedaan dat in een overgangsregeling dient te worden voorzien voor de examinandus die ten overstaan van de Centrale Examencommissie reeds zijn geslaagd voor een of verschillende licentiaats- of doctoraats-examens.

De Ministers zijn het daarmee eens en zij zijn bereid het amendement van de heer Coppieters te aanvaarden na weglating van de woorden «gewoon» en «te Brussel», die overbodig zijn.

Een ander lid vraagt of het advies van de universiteiten werd ingewonnen.

De aandacht wordt gevestigd op het feit dat dit ontwerp de vrucht is van de werkzaamheden van de Vaste Commissie van de rectoren.

Stemmingen.

Bij het enig artikel wordt het amendement van de heer Coppieters, licht gewijzigd in de door de Regering gewenste zin, eenparig aangenomen. Het luidt als volgt:

« Het enig artikel aanvullen met een § 4. luidend als volgt:

» Bij wijze van overgangsmaatregel wordt bepaald dat examinandus die reeds in één of meerdere proeven van licentiaat of van het doctoraat slaagden volgens het vroeger opgelegd programma van de Centrale Examencommissie, het recht hebben de bedoelde academische graad te behalen volgens het oud programma, zelfs indien de proeven aan een bepaalde universiteit zouden worden afgenomen. »

De tekst van het aldus geamendeerde wetsontwerp, zoals het hieronder voorkomt, is eenparig aangenomen.

Dit verslag werd eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever.

M. DENIS,

De Voorzitter.

G. CRAEYBECKX-ORIJ,

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Article unique.

L'article 40 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1919, modifiée par la loi du 21 mars 1964, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Art. 40. - § 1^{er}. En vue de la collation des grades académiques, il est institué des jurys d'Etat de l'enseignement universitaire.

»Le Roi règle l'organisation et le fonctionnement des jurys. Il fixe le taux des frais d'examen.

» Le président est choisi en dehors du personnel enseignant. Il est nommé (comme les membres) par le Ministre qui a l'enseignement universitaire dans ses attributions.

»§ 2. En vue de la collation des grades de docteur en philosophie et lettres, de docteur en droit, de docteur en sciences et d'agrégé de l'enseignement supérieur, le jury comprend, outre le président, des professeurs de l'enseignement universitaire et est constitué de manière que les membres appartenant à l'enseignement officiel et les membres appartenant à l'enseignement libre soient en nombre égal.

»§ 3. En vue de l'obtention des autres grades académiques, le récipiendaire choisit le programme des cours, travaux et exercices d'une des universités ou d'un des établissements assimilés. Il est constitué autant de jurys qu'il y a d'universités et d'établissements assimilés dont les récipiendaires ont choisi le programme.

»Tous les jurys comprennent outre le président, des membres du personnel enseignant de l'université ou de l'établissement assimilé dont le récipiendaire a choisi le programme.

» § 4. A titre transitoire, les récipiendaires qui ont déjà réussi, devant le Jury central, une ou plusieurs épreuves de la licence ou du doctorat sur la base du programme prévu antérieurement ont le droit d'obtenir le grade académique en cause sur la base de l'ancien programme, même si les épreuves sont présentées dans une université déterminée, »

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel...

Artikel 40. ~~La~~ van de op 31 december 1949 geöorde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, zoals het is gewijzigd bij de wet van 21 maart 1964, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«Art. 40. - § 1. Voor het verlenen van academische graden worden examencommissies van de Staat voor het universitaire onderwijs ingesteld.

»De Koning regelt de inrichting en de werking van de examencommissies. Hij stelt het bedrag der examenkosten vast.

» De voorzitter wordt buiten het onderwijzend personeel gekozen. Hij wordt (evenals de leden) benoemd door de Minister tot wiens bevoegdheid het universitaire onderwijs behoort.

» § 2. Voor het verlenen van de graden van doctor in de letteren en de wijsbegeerte, doctor in de rechten, doctor in de wetenschappen en geaggregeerde voor het hoger onderwijs bestaat de examencommissie, behalve uit de voorzitter, uit professoren van het universitaire onderwijs en is derwijze samengesteld dat het aantal leden die tot het officieel onderwijs en het aantal leden die tot het vrij onderwijs behoren, gelijk is.

»§ 3. Voor het behalen van de overige academische graden kiest de examinandus het programma van de cursussen, werkzaamheden en oefeningen van een der universiteiten of van een der gelijkgestelde inrichtingen. Er worden evenveel examencommissies samengesteld als er universiteiten en ernaar gelijkgestelde inrichtingen zijn waarvan het leerprogramma door de examinandus werd gekozen.

» Behalve uit de voorzitter bestaat elke examencommissie uit leden van het onderwijzend personeel van de universiteit of van de ernaar gelijkgestelde inrichting waarvan het leerprogramma door de examinandus werd gekozen.

» § 4. Bij wijze van overgangsmaatregel wordt bepaald dat examinandi, die reeds in een of meerdere proeven van licentiaat of van doctoraat slaagden volgens het vroeger opgelegd programma van de Centrale Examencommissie, het recht hebben de bedoelde academische graad te behalen volgens het oud programma, zelfs indien de proeven aan een bepaalde universiteit zouden worden afgenomen. »